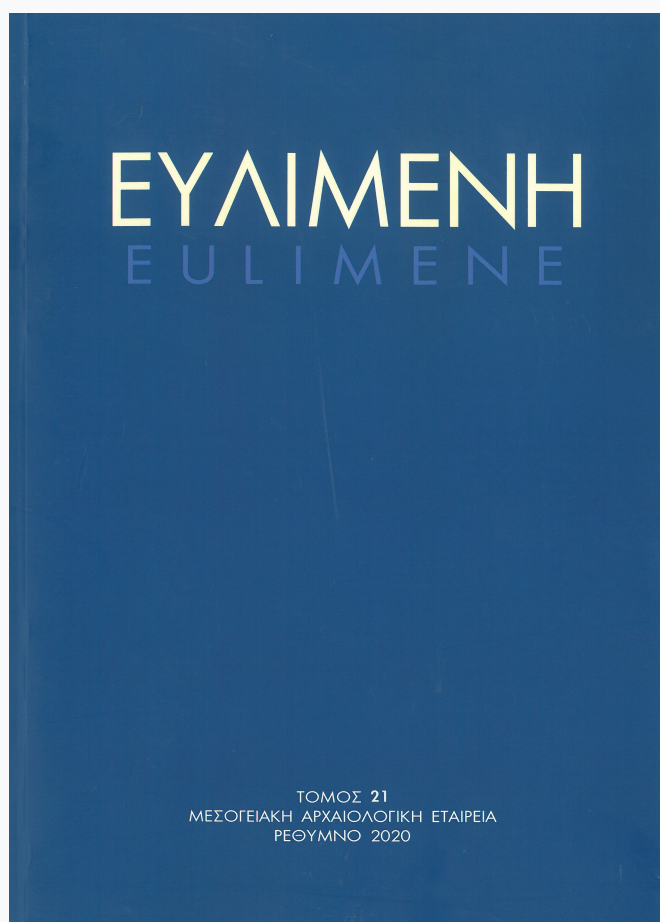


## EULIMENE

Vol 21 (2020)

EULIMENE 21 (2020)



**“Pontic Region and Rhodes in Antiquity. Personal, Economic and Cultural Relations”, International Conference, Łódź, Poland, 11-12 December 2018**

*Mariusz Mielczarek*

doi: [10.12681/eul.32715](https://doi.org/10.12681/eul.32715)

# ΕΥΛΙΜΕΝΗ

ΜΕΛΕΤΕΣ ΣΤΗΝ ΚΛΑΣΙΚΗ ΑΡΧΑΙΟΛΟΓΙΑ,  
ΤΗΝ ΕΠΙΓΡΑΦΙΚΗ, ΤΗ ΝΟΜΙΣΜΑΤΙΚΗ ΚΑΙ ΤΗΝ ΠΑΠΥΡΟΛΟΓΙΑ

Τόμος 21  
Μεσογειακή Αρχαιολογική Εταιρεία  
Ρέθυμνο 2020

**ΕΚΔΟΣΕΙΣ**  
ΜΕΣΟΓΕΙΑΚΗ  
ΑΡΧΑΙΟΛΟΓΙΚΗ ΕΤΑΙΡΕΙΑ

Π. Μανουσάκη 5–Β. Χάλη 8  
GR 741 00–Ρέθυμνο

Χατζηχρήστου 14  
GR 117 42–Αθήνα

**ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ–ΕΠΙΜΕΛΕΙΑ ΕΚΔΟΣΗΣ**  
Δρ. Νίκος Λίτινας (Ρέθυμνο)  
Καθ. Μανόλης Ι. Στεφανάκης (Ρόδος)

**ΒΟΗΘΟΙ ΕΚΔΟΣΗΣ**  
Δρ. Δήμητρα Τσαγκάρη (Αθήνα)  
Δρ. Nicholas Salmon (London)  
Μαρία Αχιολά (Ρόδος)

**PUBLISHER**  
MEDITERRANEAN  
ARCHAEOLOGICAL SOCIETY

P. Manousaki 5–V. Chali 8  
GR 741 00–Rethymnon

Chatzichristou 14  
GR 117 42–Athens

**PUBLISHING DIRECTORS, EDITORS-IN-CHIEF**  
Dr. Nikos Litinas (Rethymnon)  
Prof. Manolis I. Stefanakis (Rhodes)

**ASSISTANTS TO THE EDITORS**  
Dr. Dimitra Tsangari (Athens)  
Dr. Nicholas Salmon (London)  
Maria Achiola (Rhodes)

ΕΥΛΙΜΕΝΗ  
EULIMENE  
ISSN: 1108–5800

2020

## **ΕΠΙΣΤΗΜΟΝΙΚΗ ΕΠΙΤΡΟΠΗ**

Ομ. Καθ. Πέτρος Θέμελης (Ρέθυμνο)  
Ομ. Καθ. Νίκος Σταμπολίδης (Ρέθυμνο)  
Ομ. Καθ. Alan W. Johnston (Λονδίνο)  
Καθ. Mariusz Mielczarek (Łódź)  
Καθ. Άγγελος Χανιώτης (Princeton)  
Καθ. Μανόλης Ι. Στεφανάκης (Ρόδος)  
Δρ. Ιωάννης Τουράτσουγλου (Αθήνα)  
Δρ. Νίκος Λίτινας (Ρέθυμνο)  
Καθ. Αναγνώστης Αγγελαράκης (Adelphi)  
Καθ. Σταύρος Περεντιδής (Αθήνα)  
Καθ. François de Callataÿ (Paris)  
Καθ. Maria Chiara Monaco (Potenza)  
Δρ. Marco Fressura (Rome)  
Δρ. Marco Vespa (Fribourg)

## **ADVISORY EDITORIAL BOARD**

Em. Prof. Petros Themelis (Rethymnon)  
Em. Prof. Nikos Stampolidis (Rethymnon)  
Em. Prof. Alan W. Johnston (London)  
Prof. Mariusz Mielczarek (Łódź)  
Prof. Angelos Chaniotis (Princeton)  
Prof. Manolis I. Stefanakis (Rhodes)  
Dr. Ioannis Touratsoglou (Athens)  
Dr. Nikos Litinas (Rethymnon)  
Prof. Anagnostis Agelarakis (Adelphi)  
Prof. Stavros Perentidis (Athens)  
Prof. François de Callataÿ (Paris)  
Prof. Maria Chiara Monaco (Potenza)  
Dr. Marco Fressura (Rome)  
Dr. Marco Vespa (Fribourg)

Η ΕΥΛΙΜΕΝΗ είναι ένα διεθνές επιστημονικό περιοδικό με κριτές που περιλαμβάνει μελέτες στην Κλασική Αρχαιολογία, την Επιγραφική, τη Νομισματική και την Παπυρολογία εστιάζοντας στον Ελληνικό και Ρωμαϊκό κόσμο της Μεσογείου από την Υστερομινωική / Υπομινωική / Μυκηναϊκή εποχή (12<sup>ος</sup> / 11<sup>ος</sup> αι. π.Χ.) έως και την Ύστερη Αρχαιότητα (5<sup>ος</sup> / 6<sup>ος</sup> αι. μ.Χ.).

Η ΕΥΛΙΜΕΝΗ περιλαμβάνει επίσης μελέτες στην Ανθρωπολογία, Παλαιοδημογραφία, Παλαιοπεριβάλλον, Παλαιοβοτανολογία, Ζωοαρχαιολογία, Αρχαία Οικονομία και Ιστορία των Επιστημών, εφόσον αυτές εμπίπτουν στα προαναφερθέντα γεωγραφικά και χρονικά όρια. Ευρύτερες μελέτες στην Κλασική Φιλολογία και Αρχαία Ιστορία θα γίνονται δεκτές, εφόσον συνδέονται άμεσα με μία από τις παραπάνω επιστήμες.

Παρακαλούνται οι συγγραφείς να λαμβάνουν υπόψη τους τις παρακάτω οδηγίες:

1. Οι εργασίες υποβάλλονται στην Ελληνική, Αγγλική, Γερμανική, Γαλλική ή Ιταλική γλώσσα. Κάθε εργασία συνοδεύεται από μια περίληψη περίπου 250 λέξεων στην αγγλική ή σε γλώσσα άλλη από εκείνη της εργασίας.
2. Συνοτομογραφίες δεκτές σύμφωνα με το *American Journal of Archaeology, Numismatic Literature*, J.F. Oates *et al.*, *Checklist of Editions of Greek and Latin Papyri, Ostraca and Tablets, ASP*.
3. Οι εικόνες πρέπει να υποβάλλονται σε μορφή αρχείου .jpg ή .tiff και σε ανάλυση τουλάχιστον 1,200 dpi (dots per inch) προκειμένου για γραμμικά σχέδια και 400 dpi για ασπρόμαυρες εικόνες (στην κλίμακα του γκρι). Όλα τα εικονογραφικά στοιχεία πρέπει να είναι αριθμημένα σε απλή σειρά.
4. Οι εργασίες υποβάλλονται ηλεκτρονικά στις ακόλουθες διευθύνσεις: [litinasn@uoc.gr](mailto:litinasn@uoc.gr) και [stefanakis@rhodes.aegean.gr](mailto:stefanakis@rhodes.aegean.gr).

Είναι υποχρέωση του κάθε συγγραφέα να εξασφαλίζει γραπτή άδεια για την αναπαραγωγή υλικού που έχει δημοσιευτεί αλλού ή είναι αδημοσίευτο.

Οι συγγραφείς θα λαμβάνουν ανάπτυχο της εργασίας τους ηλεκτρονικά σε μορφή αρχείου .pdf και έναν τόμο του περιοδικού.

Συνδρομές – Συνεργασίες – Πληροφορίες:

Μεσογειακή Αρχαιολογική Εταιρεία

Δρ. Νίκος Λίτινας, Πανεπιστήμιο Κρήτης, Τμήμα Φιλολογίας, Ρέθυμνο – GR 74100 ([litinasn@uoc.gr](mailto:litinasn@uoc.gr))

Καθ. Μανόλης Ι. Στεφανάκης, Πανεπιστήμιο Αιγαίου, Τμήμα Μεσογειακών Σπουδών, Ρόδος – GR 85132

([stefanakis@rhodes.aegean.gr](mailto:stefanakis@rhodes.aegean.gr))

web: <http://www.eulimene.eu/>

EULIMENE is an international refereed academic journal which hosts studies in Classical Archaeology, Epigraphy, Numismatics, and Papyrology, with particular interest in the Greek and Roman Mediterranean world. The time span covered by EULIMENE runs from the Late Minoan / Sub Minoan / Mycenaean period (12<sup>th</sup> / 11<sup>th</sup> cent. BC) through to the Late Antiquity (5<sup>th</sup> / 6<sup>th</sup> cent. AD).

EULIMENE will also welcome studies on Anthropology, Palaeodemography, Palaeo-environmental, Botanical and Faunal Archaeology, the Ancient Economy and the History of Science, so long as they conform to the geographical and chronological boundaries noted. Broader studies on Classics or Ancient History will be welcome, though they should be strictly linked with one or more of the areas mentioned above.

It will be very much appreciated if contributors consider the following guidelines:

1. Contributions should be in either of the following languages: Greek, English, German, French or Italian. Each paper should be accompanied by a summary of about 250 words in one of the above languages, either in English or in other than that of the paper.
2. Accepted abbreviations are those of *American Journal of Archaeology, Numismatic Literature*, J.F. Oates *et al.*, *Checklist of Editions of Greek and Latin Papyri, Ostraca and Tablets, ASP*.
3. Illustrations should be submitted in .jpg or .tiff format of at least 1,200 dpi (dots per inch) for line art and 400 dpi for halftones (grayscale mode) resolution. All illustrations should be numbered in a single sequence.
4. Please submit your paper to: [litinasn@uoc.gr](mailto:litinasn@uoc.gr) and [stefanakis@rhodes.aegean.gr](mailto:stefanakis@rhodes.aegean.gr).

It is the author's responsibility to obtain written permission to quote or reproduce material which has appeared in another publication or is still unpublished.

Offprint of each paper in .pdf format, and a volume of the journal will be provided to the contributors.

Subscriptions – Contributions – Information:

Mediterranean Archaeological Society

Dr. Nikos Litinas, University of Crete, Department of Philology, Rethymnon – GR 74100 ([litinasn@uoc.gr](mailto:litinasn@uoc.gr))

Prof. Manolis I. Stefanakis, University of the Aegean, Department of Mediterranean Studies, Rhodes – GR

85132 ([stefanakis@rhodes.aegean.gr](mailto:stefanakis@rhodes.aegean.gr))

web: <http://www.eulimene.eu/>

**Περιεχόμενα**  
**EYΛIMENH 21 (2020)**

**List of Contents**  
**EULIMENE 21 (2020)**

**Περίληψεις / Summaries / Zusammenfassungen / Sommaires / Riassunti .....vi**

**Στέλλα Σπαντιδάκη – Μανόλης Ι. Στεφανάκης – Ιωάννης Π. Μπαρδάνης, Ο**  
**πολεμικός ροδιακός στόλος και τα υφάσματα του τυπικού εξοπλισμού του ναυτικού**  
**της ελληνιστικής Ρόδου .....1**

**Ioannis N. Bellas, Arrowheads from ancient Pella: A weapon as a tool or a tool as a**  
**weapon? ..... 65**

**N. Vogeikoff-Brogan, The lamps from the sanctuary of Hermes and Aphrodite**  
**at Syme Viannou, Crete ..... 101**

**Angelos Chaniotis, Too shameless, even for the gutters! Prostitutes in Tralleis ..... 151**

**Κωνσταντίνος Ι. Χαλκιαδάκης, Σχόλια σε τιμητική επιγραφή από τη Λύττο ..... 155**

**Βιβλιοκρισία – Book Review**

**Mariusz Mielczarek – Manolis I. Stefanakis, *Rhodes: The Ancient and Medieval***  
***Monuments in 1882-1884 and Count Karol Lanckoronski.* Warsaw: Institute of**  
**Archaeology and Ethnology of the Polish Academy of Sciences, 2019. 1 Τομ., 176**  
**σελ., 106 φωτογραφίες. ISBN 978-83-953153-4-3 PL. (Ευαγγελία Δήμα) ..... 159**

**Conference Review**

**“Pontic Region and Rhodes in Antiquity. Personal, Economic and Cultural**  
**Relations”, International Conference, Łódź, Poland, 11-12 December 2018**  
**(Mariusz Mielczarek) ..... 163**

## Περίληψεις / Summaries / Zusammenfassungen /

### Sommaires / Riassunti

**Στέλλα Σπαντιδάκη – Μανόλης Ι. Στεφανάκης – Ιωάννης Π. Μπαρδάνης**, Ο πολεμικός ροδιακός στόλος και τα υφάσματα του τυπικού εξοπλισμού του ναυτικού της ελληνιστικής Ρόδου, *EYAIMENH* 21 (2020), 1-64.

*The Rhodian military fleet and the textiles of the standard equipment of the navy of Hellenistic Rhodes.* The island of Rhodes is one of the Greek islands with the longest naval tradition and the Rhodian navy of the Hellenistic period was the most powerful Greek navy after the Athenian one. This paper presents the results of a research project, entitled HISTIA, studying the production, maintenance, and administration of a neglected area of research, namely the sails, rope and any textile equipment needed for the military ships of Rhodes. By focusing on this previously unstudied field of naval studies, this project, not only aims at breaching a significant research gap, but also establishes a new field of textile archaeology that studies textiles intended for the ships, bringing together the fields of ancient history, naval history, and textile archaeology.

Based on similar studies carried out for the Athenian navy, as well as research on the naval power of Rhodes, HISTIA project investigates evidence and research questions related to the types of ships used in Classical and Hellenistic Rhodes, the facilities of the Rhodian harbors, the maritime networks of Rhodes and the navy stations, and the ship's equipment in textiles and rope; the basic type of ship being the trireme, a significant source of information for the establishment of the requirements in textiles and rope were the naval catalogues of Piraeus listing the triremes and their equipment. The project also studies the materials required for this production, the possibility of local cultivation, as well as the trade of raw materials and finished products; similarly, the production process, information about workshops, workforce, as well as different trades necessary to meet the constant requirements of the navy in textiles and rope. Moreover, as was also the case in Athens, in Rhodes too this material required constant and specific maintenance in storehouses with special conditions in order to be safely stored and be useful for a long period of time.

**Ioannis N. Bellas**, Arrowheads from ancient Pella: A weapon as a tool or a tool as a weapon?, *EYAIMENH* 21 (2020), 65-100.

*Αιχμές βελών από την αρχαία Πέλλα: ένα όπλο ως εργαλείο ή ένα εργαλείο ως όπλο;* Οι αιχμές βελών τόξου αποτελούν ένα θέμα από το οποίο μπορεί κανείς να αντλήσει ενδιαφέροντα στοιχεία που αφορούν τη χρήση του τόξου γενικότερα. Από την πρωτεύουσα των αρχαίων Μακεδόνων, την Πέλλα, προέρχεται ένα σύνολο 50 αιχμών, το οποίο είναι ικανό για την εξαγωγή συμπερασμάτων που αφορούν σε όψεις της δημόσιας και ιδιωτικής ζωής των κατοίκων της. Στη συγκεκριμένη εργασία, αφού πρώτα παρουσιάζεται η τυπολογία και η κατανομή των αιχμών σε κατηγορίες, οι οποίες ερευνώνται ως προς την προέλευση και το χρονικό εύρος της χρήσης τους, στη συνέχεια γίνονται προσπάθειες ερμηνείας της παρουσίας τους. Σε μια περιοχή όπως η αρχαία Πέλλα, η οποία δεν πολιορκήθηκε και δεν λεηλατήθηκε κατά τη διάρκεια της ιστορίας της, οι ερμηνευτικές προσεγγίσεις της χρήσης των αιχμών οδηγούν στην αναζήτηση

πιτυχών της ιδιωτικής ζωής των κατοίκων της: από το κυνήγι, την ασφάλεια και την προστασία τους και από την παρουσία μισθοφόρων, μέχρι την άσκηση των νέων στην τοξευτική στα γυμνάσια.

**N. Vogeikoff-Brogan**, The lamps from the sanctuary of Hermes and Aphrodite at Syme Viannou, Crete, *EYAIMENH* 21 (2020), 101-150.

*Οι λύχνοι από το ιερό του Ερμή και της Αφροδίτης στη Σύμη Βιάννου, Κρήτη.* Η παρούσα μελέτη εξετάζει το σύνολο των λύχνων που βρέθηκαν στο Κτήριο C-D του Ιερού του Ερμή και της Αφροδίτης στη Σύμη Βιάννου. Εκτός από λίγους λύχνους των ύστερων ελληνιστικών χρόνων, η πλειοψηφία των λύχνων χρονολογείται από τον 1<sup>ο</sup> έως τον 3<sup>ο</sup> αι. μ.Χ. Από τη μελέτη της εικονογραφίας δεν προκύπτει άμεση σύνδεση των διακοσμητικών θεμάτων τους με τη λατρεία των δύο θεοτήτων. Ελάχιστοι λύχνοι που χρονολογούνται στον 6<sup>ο</sup>-7<sup>ο</sup> αι. μ.Χ., βρέθηκαν κοντά στη πηγή στα ανατολικά του ανασκαφικού χώρου, συνδέονται με την κατασκευή σύγχρονου βυζαντινού ναΐδριου, αλλά και με τη συνεχή ιερότητα του χώρου κατά τη χριστιανική περίοδο.

**Angelos Chaniotis**, Too shameless, even for the gutters! Prostitutes in Tralleis, *EYAIMENH* 21 (2020), 151-154.

*Εξαιρετικά άσεμνο, ακόμη και για τους οχετούς! Πορνεία στις Τράλλεις.* Μια νέα επιγραφή από τις Τράλλεις, σπάνιο δείγμα ρυθμίσεων για την προστασία της ηθικής, αναφέρει μέτρα κατά των εκπορνευομένων ανδρών και γυναικών. Σύμφωνα με τη συμπλήρωση που προτείνεται για ένα αποσπασματικά σωζόμενο χωρίο, οι νόμοι των Τράλλεων απαγόρευαν την παρουσία πορνών στις παρυφές των δρόμων, «ώστε η σεμνότητα της πόλης να μην ενοχλείται ούτε καν μέχρι τους οχετούς». Η συμπλήρωση αυτή στηρίζεται σε αρχαία κείμενα που συσχετίζουν τους οχετούς με ανηθικότητα. Αυτό το έντονα ρητορικό κείμενο χρησιμοποιεί το αίσθημα της αηδίας ως όπλο ηθικής καταδίκης.

**Κωνσταντίνος Ι. Χαλκιαδάκης**, Σχόλια σε τιμητική επιγραφή από τη Λύττο, *EYAIMENH* 21 (2020), 155-158.

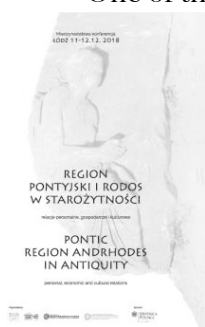
*Comments on an honorary inscription from Lyttos.* This article reexamines an honorary inscription from Lyttos (*I.Cret.* I xviii 50), first published by the Italian archaeologist and epigraphist Federico Halbherr, without further comments. However, based on some stereotypical expressions and the drawing of the inscription, we could date it to the reign of Trajan and make some assumptions concerning the identity of the *protokosmos* mentioned in the inscription.





## CONFERENCE REVIEW

### **“Pontic Region and Rhodes in Antiquity. Personal, Economic and Cultural Relations”, International Conference, Łódź, Poland, 11-12 December 2018**



One of the outcomes of the archaeological work carried out at Kymissala, within the framework of the Kymissala Archaeological Research Project carried out by the Department of Mediterranean Studies, of the University of the Aegean and the Ephorate of Antiquities of the Dodecanese in Rhodes, with the participation of Polish archaeologists from the Institute of Archaeology and Ethnology of the Polish Academy of Sciences, and the Nikolaus Copernicus University in Toruń, was a conference combining research carried out on the northern coast of the Black Sea as well as Rhodes. The organisers of the conference were the Polish Academy of Sciences, the Institute of Archaeology and Ethnology of the Polish Academy of Sciences, the Department of Mediterranean Studies of the University of the Aegean and the Professor Konrad Jazdzewski Foundation for Archaeological Research. The organization of the conference was supported financially by the Mint of Poland. The meetings were held in one of the 19th century factory owners' palaces, with which the city of Łódź is richly endowed.

Researchers from Bulgaria, Greece, Israel, Poland, Russia, Romania and Ukraine took part in the conference. The papers they delivered dealt with problems concerning all aspects of contacts between the settlements along the northern Black Sea coast.

Among the participants in the conference, frequently taking part in the discussions, were representatives from Łódź Archaeological and Ethnographical Museum, the Nikolaus Copernicus University in Toruń, the Institute of Archaeology and Ethnology of the Polish Academy of Sciences in Warsaw, and other institutions, not only those carrying out research into archaeology, but also into ancient history. A significant number of students from Łódź University, the majority of them students of archaeology, also took part in the conference.

The diversity of interests was evident in the discussions, especially in those which took place outside the lecture hall. A dispute arose after one of the papers wandered far from the subject of the paper, about the beginnings of coinage. It finished with the showing of a film on that subject prepared by Israeli numismatics. The authors of the film, following a totally unplanned screening, earned the highest of praises.

It is beyond the terms of reference of this short report to give a full account of every paper. They will all be published in due course in a separate publication. One takes the opportunity, however, to give a short account of the papers read. The opening paper (M. Mielczarek) demonstrated the contribution of Poles to the archaeological research carried

out on the Black Sea and on Rhodes, in the last instance focusing on the person of Count Karol Lanckoroński. The papers dealing with pottery included "Pontic Red Slip Ware in the Panorama of the Late Roman and Early Byzantine Fine Pottery Production and Long Distance Trade" (K. Domżański) as well as «Rhodes and the Distribution of Black Glazed Pottery in Greek Cities at the Northern Coast of the Black Sea in Hellenistic Period» (I. Głuszek). A presentation of unpublished Rhodian glass vessels found on the northern Black Sea coast and currently housed in the collections of the Archaeological Museum in Odessa (A. Kolesnichenko) was met with great interest.

A variety of papers dealt with numismatics, which stimulated particularly valuable discussions on that subject. The first paper was «Greeks Overseas – the Black Sea Region in the Archaic Period» (A. Jankowska, J. Rakoczy). Particularly valuable were those presentations dealing with the emissions of the cities of the western Pontus region. These included a new evaluation of the minting of King Kavaros («King Kavaros and the Black Sea», M. Manov), and also Kallatis (G. Talmacchi). Particularly significant were the presentation of finds of Rhodian coins from the Pontic region, and their local imitations, prepared by Y. Vinogradov as well as M. Abramzon (who unfortunately was not able to attend the conference). At that regard the paper presented by H. Gitler «In Research of the Relics Related to the Betrayal of Christ» was of special significance.

The conference included presentations on the history of coin studies in both regions. A. Elliniadi delivered a paper entitled «Coinage of the Pontic Region in Greek Numismatic Literature», and E. Walczakin in turn, delivered a paper on «From Panticapaeum to Rhodes. Coin Collectors and their Collections». These presentations upon the history of coin collecting met with an enthusiastic response, and stimulated further discussion on the history of coin collecting in other regions of the ancient world than those presented in the papers.

Presentations dealing with the history of warfare were also included in the conference. N. Sekunda spoke on Rhodian artillery, whilst M. Mielczarek gave a paper on «Rhodes and Sinope. The Problem of the Rhodian Mercenaries».

The presentation of V. Goroncharovskiyon «The Marble Sculpture of a Lion from the Lion Tumulus near Kerch: on the Question of the Production Center» was distinguished by its great attention to detail, which drew attention to the fact that the sculpture of a lion found in a Scythian «Royal Tomb» has exceptionally close features to similar products of Rhodian workshops.

During the discussion closing the conference, the value of the meeting was repeatedly stressed. The common point of view expressed was that the mutual relations between the settlements of the Euxine Pontus region and Rhodes, was a theme definitely worth developing further. It was decided that a similar meeting should be repeated, or rather that a whole cycle of meetings should be launched. It was also proposed that the next meeting should be on a wider scale than the meeting in Łódź. In the words of one of the participants «the conference ought to be changed into a Congress». Therefore, efforts will be made to organize a further meeting, which will either take place in Greece, or again, in Poland.

**Professor Mariusz Mielczarek**  
**Institute of Archaeology and Ethnology**  
**The Polish Academy of Sciences**